

**Conseils de lectures et de travaux pour préparer la rentrée
Classe préparatoire littéraire lettres supérieures 1^{ère} année
2024-2025**

HISTOIRE - LS, Mme Guillausseau, M. Coquard, M. Culerrier, M. Masanet

Avant la rentrée... quelques titres, à ne choisir que par envie ou curiosité (vous êtes en vacances et vous travaillerez beaucoup dans l'année !)

- Sur ce qu'est l'histoire : bonheurs de lecture possibles avec M. Bloch, L'étrange défaite (Folio), P. Veyne, Comment on écrit l'histoire (Le seuil)
- Sur l'histoire de France : approche très classique avec G. Duby, Histoire de France (Hachette). Beaucoup plus actuels, les croquis chronologiques brossés dans P. Boucheron, Histoire mondiale de la France (Seuil).
- Des approches variées : les biographies sont toujours utiles et souvent agréables à lire, sur des personnages parfois inattendus (G. Noiriel, la véritable histoire de Chocolat, Pluriel) ; des travaux d'histoire sociale et culturelle (travaux d'Alain Corbin, par exemple, sur les Cloches de la Terre)... Les ouvrages d'histoire de l'art (collection L'Univers des Formes) sont souvent superbes. L'histoire culturelle et intellectuelle a ouvert des portes nouvelles ces dernières décennies (Ouvrages de M. Pastoureau sur l'histoire des couleurs, de D. Roche sur l'histoire du cheval...).

L'important est toujours, pour faire de l'histoire, d'avoir de bons yeux et d'être, au cours des pérégrinations estivales, toujours curieux des vieilles pierres et des paysages marqués par le passé des hommes. Visitez les musées qui vous tentent, profitez du cinéma (tout film est aussi un objet historique), des concerts désormais à nouveau accessibles...

GEOGRAPHIE – LS : Mme Lechat, Mme Picardat, Monsieur Dunlop

La géographie en Lettres supérieures sera abordée à travers des questions de géographie thématique ou de géographie des territoires, dont la France, choisies par votre professeur. Des bibliographies pour approfondir le cours vous seront alors proposées durant l'année, ainsi que des outils de travail comme les dictionnaires de géographie. Ces orientations bibliographiques vous conduiront à découvrir des ouvrages universitaires et des articles de revues de géographie. Pendant les vacances, vous pouvez cependant consulter quelques ouvrages pour :

Découvrir la géographie

- CLAVAL, Paul. [Nouvel essai sur l'évolution de la géographie humaine. Espace, sciences sociales et philosophie](#), Université Nouvelle-Aquitaine éditions, PUPPA, « Spatialités », 2022, Accès libre en ligne.
- DUNLOP, Jérôme. *Les 100 mots de la géographie*, Paris, PUF, coll. Que-sais-je ? 2019.
- DUTERME, Renaud. *Petit manuel pour une géographie de combat*, La Découverte, 2020.
- LEVY, Jacques, FAUCHILLE, Jean-Nicolas et POVOAS, Ana. *Théorie de la justice spatiale. Géographies du juste et de l'injuste*, Éditions Odile Jacob, 2018.
- LUSSAULT, Michel. *L'avènement du monde. Essai sur l'habitation humaine de la Terre*, Paris, Éditions du Seuil, La couleur des idées, 2013.
- MICHON, Perrine et PITTE, Jean-Robert (dir.). *À quoi sert la géographie ?* Presses Universitaires de France (PUF), Société de Géographie, 2021.
- ROSIERES, Stéphane. *Frontières de fer*, Éditions Syllepse, 2020.
- ROUSSEAU, Max et BEAL Vincent. *Plus vite que le cœur d'un mortel. Désurbanisation et résistances dans l'Amérique abandonnée*, Éditions Grevis, 2021.
- SCHMOLL, Camille. *Les damnées de la mer. Femmes et frontières en Méditerranée*, Paris, La Découverte, 2020.

Pour redécouvrir la France

- BAILLY, Jean-Christophe. *Le dépaysement : voyages en France*, Paris, Seuil, 2011.
- BEUCHER, Stéphanie et SMITS, Florence (dir.). *La France. Atlas géographique et géopolitique*, Éditions Autrement, coll. Atlas – Atlas concours, 2020.
- CHARMES, Éric. *La Revanche des villages. Essai sur la France périurbaine*, Paris, Éditions du Seuil, coll. La République des Idées, 2019.
- JOUSSEAUME, Valérie. *Plouc Pride. Un nouveau récit pour les campagnes*, Éditions de l'Aube, 2021.
- PITTE, Jean-Robert, *Histoire du paysage français*, Ed. Tallendier, 2012.

LETTRES – LS / Chrystelle Barbillon, Sabine Gruffat, Guillaume Navaud, Juliette Nollez

Le plus utile pendant l'été qui précède l'hypokhâgne consiste à lire des œuvres majeures de la littérature pour compléter sa culture en papillonnant en fonction de ses goûts et de ses manques à combler. La liste suivante est indicative et ne saurait être exhaustive, sous peine d'être décourageante : elle constitue un ensemble de repères pour une première approche de la littérature. Des programmes précis de lecture complétés par des bibliographies théoriques et critiques seront donnés par chaque professeur à la rentrée.

Nous vous souhaitons un bel été, riche en lectures et en découvertes.

Théâtre

- Corneille : *Le Cid, Cinna, Horace*
- Molière : *Tartuffe, Le Misanthrope, Dom Juan, L'École des femmes*
- Racine : *Andromaque, Bérénice, Britannicus, Phèdre*
- Marivaux : *Le Jeu de l'amour et du hasard, La Double Inconstance*
- Beaumarchais : *Le Barbier de Séville, Le Mariage de Figaro*
- Hugo : *Hernani, Ruy Blas*
- Musset : *Lorenzaccio*
- Beckett : *En attendant Godot, Fin de partie*
- Koltès : *Roberto Zucco, Dans la solitude des champs de coton*

Poésie :

- Du Bellay : *Les Regrets*
- Louise Labé, *Poésies*
- La Fontaine, *Fables*
- Hugo : *Les Contemplations*
- Baudelaire : *Les Fleurs du Mal, Petits Poèmes en Prose*
- Verlaine : *Poèmes saturniens, Fêtes galantes, Romances sans paroles*
- Rimbaud : *Poésies, Illuminations*
- Apollinaire : *Alcools*
- Ponge : *Le Parti pris des choses*

Roman, récit autobiographique

- Madame de la Fayette : *La Princesse de Clèves*
- Rousseau : *Confessions*, livres I à VI
- Laclos : *Les Liaisons dangereuses*
- Chateaubriand : *Mémoires d'Outre-Tombe*, livres I à III
- Stendhal : *Le Rouge et le Noir, La Chartreuse de Parme*
- Balzac : *Le Père Goriot, Le Lys dans la vallée*
- Flaubert : *L'Éducation sentimentale, Madame Bovary*
- Proust : *Du Côté de chez Swann*

- Céline : *Voyage au bout de la nuit*
- Duras : *Le Ravissement de Lol V. Stein*
- Gide : *Les Faux-Monnayeurs*
- Sarraute : *Enfance, Le Planétarium*

GREC GRANDS DEBUTANTS – LS / M. GUIARD

Ouvrage de travail pour l'année (à acquérir impérativement)

A. LEBEAU et J. METAYER, *Cours de grec ancien à l'usage des grands commençants*, Armand Colin

Conseil de lecture estivale

Claude Mossé, *Histoire d'une démocratie : Athènes*, Points seuil Histoire

ANGLAIS - LVA (langue et littérature) / Blaise Bonneville, Guillaume Destot, Marc Midan, Pierre Ceppetelli

LVB : Fabien Greneche (option dite de spécialité), Erik Martiny (tronc commun)

Chaque professeur vous donnera à la rentrée la liste des livres dont vous aurez besoin pendant l'année. Voici quelques recommandations pour les vacances.

Pendant votre année de Lettres Supérieures, vous serez surtout amenés à travailler la traduction et la littérature. Il est donc essentiel de profiter de vos vacances pour lire le plus possible en anglais, pour le plaisir, pour commencer à découvrir la littérature de langue anglaise, mais aussi pour consolider vos connaissances grammaticales et lexicales. Lisez de bons romans ou nouvelles du XX^e siècle (Paul Auster, Iris Murdoch, Somerset Maugham...) ou du XIX^e (Austen, Dickens, les sœurs Brontë...). Utilisez, si besoin est, un dictionnaire plutôt qu'une traduction. Une liste de suggestions est donnée plus bas.

Enfin, si vous n'avez pas la possibilité de séjourner quelques semaines dans un pays anglophone, écoutez les informations et les émissions culturelles de la BBC (Radio 4) afin d'entretenir et d'enrichir votre anglais oral.

Achebe, Chinua: *Things Fall Apart*

Adichie, Chimamanda Ngozi: *Americanah*

Amis, Martin: *Einstein's Monsters*

Atwood, Margaret: *The Handmaid's Tale*

Atwood, Margaret: *Surfacing*

Auster, Paul: *The New York Trilogy*

Ballard, J. G.: *The Unlimited Dream Company*

Banville, John: *The Book of Evidence*

Brontë, Charlotte: *Jane Eyre*

Brontë, Emily: *Wuthering Heights*

Brooks, Albert: *Twenty Thirty*

Carter, Angela: *The Infernal Desire Machines of Dr Hoffmann*

Carter, Angela: *The Passion of New Eve*

Coetzee, J. M.: *Disgrace*

Dickens, Charles: *Great Expectations*

Dickens, Charles: *A Christmas Carol*

Dickens, Charles: *Hard Times*

Eliot, George: *Middlemarch*

Eugenides, Jeffrey: *Middlesex*

Fitzgerald, F. Scott: *The Great Gatsby*

Fitzgerald, F. Scott: *Tender Is the Night*

Fitzgerald, F. Scott: *Tales of the Jazz Age*

Follett, Ken: *Code to Zero*

Ford, Richard: *The Lay of the Land*

Fowles, John: *The French Lieutenant's Woman*

Gaskell, Elizabeth: *North and South*

Golding, William: *The Lord of the Flies*

Gordimer, Nadine: *July's People*

Greene, Graham: *Brighton Rock*

Hartley, L.P.: *The Go-Between*

Heller, Joseph: *Catch-22*

Hemingway, Ernest: *The Old Man and the Sea*

Hemingway, Ernest: *For Whom the Bell Tolls*

Huxley, Aldous: *Brave New World*

Hynes, James: *The Lecturer's Tale*

Jones, Edward P.: *The Known World*

Joyce, James: *A Portrait of the Artist as a Young Man*

Joyce, James: *Dubliners*

K. Dick, Philip: *Do Androids Dream of Electric Sheep?*

K. Dick, Philip: *Ubik*

K. Dick, Philip: *Cantata-140*

Lawrence, D.H.: *Lady Chatterley's Lover*

Lawrence, D.H.: *Women in Love*

Lawrence, D.H.: *Sons and Lovers*

le Carré, John: *Tinker Tailor Soldier Spy*

Lee, Harper: *To Kill a Mockingbird*

Lodge, David: *Small World*

Lodge, David: *Deaf Sentence*

McEwan, Ian: *Enduring Love*

McEwan, Ian: *Saturday*

McEwan, Ian: *Atonement*

Moore, Brian: *Black Robe*

Morrison, Toni: *Beloved*

Murdoch, Iris: *The Unicorn*

Murdoch, Iris: *Bruno's Dream*

Murdoch, Iris: *The Black Prince*

Nabokov, Vladimir: *Despair*

Nabokov, Vladimir: *Lolita*

Orwell, George: *Animal Farm*

Orwell, George: *Nineteen Eighty-Four*

Piercy, Marge: *Woman on the Edge of Time*

Roth, Philip: *The Dying Animal*

Roth, Philip: *Portnoy's Complaint*

Safran Foer, Jonathan: *Everything is Illuminated*

Salinger, J.D.: *The Catcher in the Rye*

Shelley, Mary: *Frankenstein*

Shteyngart, Gary: *Super Sad True Love Story*

Steinbeck, John: *The Pearl*

Steinbeck, John: *The Grapes of Wrath*

Tennant, Emma: *The Crack*

Updike, John: *Toward the End of Time*

Updike, John: *Pigeon Feathers*

Vonnegut, Kurt: *Player Piano*

Wilde, Oscar: *The Picture of Dorian Gray*

Williams, John: *Stoner*

Woolf, Virginia: *Mrs Dalloway*

RUSSE – LS / Lydia BOLENSKY

CONSEILS de LECTURE pour l'été

En hypokhâgne, vous allez lire, traduire et commenter des textes de littérature russe.

Il vous faudra acquérir une grande quantité de vocabulaire.

Pratiquez votre russe, lisez, écoutez des podcasts, regardez des films et des vidéos.

Peu importent les titres, les auteurs, les sujets.

Ce conseil vaut pour tous les étudiants, indépendamment de leur niveau de langue.

DOCUMENTS AUDIO ET VIDÉO :

Pour exercer votre compréhension auditive, et vous familiariser avec ce qui fait l'actualité – mouvementée – du monde russophone, internet (Youtube notamment) vous propose des possibilités infinies (films, entretiens filmés, journaux télévisés (par exemple *Дождь*), séries, documentaires, vidéoblogs, podcasts (par exemple *Либо либо*).

LITTÉRATURE :

Lisez quelques œuvres classiques de la littérature russe (Pouchkine, Lermontov, Gogol, Tourgueniev, Dostoïevski, Tolstoï, Tchekhov)

Pour ceux qui ne sont pas prêts à lire en version originale choisissez des éditions bilingues.

Et aussi...

Romans:

Barnes Julian, **Le Fracas du Temps**, Folio

Carrère Emmanuel, **Limonov**, Folio

Gran Iégor, **Les Services Compétents**, POL

Iakhina Gouzel, **Zouleikha ouvre les yeux**, Noir sur Blanc

Kourkov Andreï, **Les Abeilles grises**, Liana Levi

Sofi Oksanen, **Purge**, Livre de Poche

Oulitskaïa Ludmila, **L'Echelle de Jacob**, Folio

Vitkine Benoît, **Donbass**, Livre de Poche

Etudes historiques :

Alexievitch Svetlana, **La Fin de l'Homme Rouge**, Actes Sud

Figes Orlando, **Les Chuchoteurs**, Folio Histoire, 2 vol.

Vaissié Cécile, **Russie : Une Femme en Dissidence. Larissa Bogoraz**, Plon

Werth Nicolas, **L'Ile aux Cannibales**, Poche

ALLEMAND LVA et LVB EN HYPOKHÂGNE / Mme Fromageot et Mme Schott

Pour bien progresser en hypokhâgne, il faut d'abord avoir le sentiment que l'allemand n'est pas une simple « discipline de concours », mais une langue avec laquelle on vit, dont on sait qu'on la parle et la comprend dans des rapports de convivialité. On ne saurait donc assez recommander aux futurs germanistes d'hypokhâgne de séjourner quelques semaines dans un pays germanophone au cours de l'été qui précède leur première année de classes préparatoires. Il peut s'agir d'une université d'été ou d'un simple « bain linguistique ». L'essentiel est, une fois en classe, de pouvoir puiser dans le souvenir d'expériences heureuses le sentiment que l'on travaille une langue familière.

Pour ceux qui ne pourraient profiter d'une immersion dans un pays de langue allemande, nous vous conseillons d'écouter de l'allemand soit en regardant des films en VO, éventuellement sous-titrés en allemand mais aussi en écoutant la radio. Plusieurs sites peuvent être profitables :

- Deutsche Welle : <http://www.dw.de>
⇒ Service international de diffusion de l'Allemagne proposant un grand nombre de ressources (textes, audio, vidéos) ainsi que des modules pour apprenants
- Deutschlandradio : <http://www.deutschlandradio.de>
⇒ Radio nationale proposant un grand nombre d'émissions de fond
- ARD : <https://www.ardmediathek.de/>
⇒ Première chaîne de TV allemande où trouver documentaires, films, séries historiques
- ZDF : <https://www.zdf.de/>
⇒ Deuxième chaîne de TV allemande à l'offre également très diversifiée
- Arte : <https://www.arte.tv/fr/>
⇒ Chaîne franco-allemande offrant la possibilité de choisir des sous-titres

Vous pouvez aussi découvrir un grand nombre d'auteurs dont les œuvres sont libres de droit sur

le site suivant : http://www.gutenberg.org/wiki/DE_Hauptseite

Grammaire

Il est très important de revoir d'ici la rentrée les points essentiels de la grammaire allemande :

- déclinaison du substantif et de l'adjectif
- conjugaison (liste des verbes forts, formation du passif, les différents temps)
- syntaxe (place des éléments verbaux dans la phrase)
- construction des verbes usuels.

La connaissance de ces bases indispensables nous permettra de gagner beaucoup de temps.

Pour ces révisions, vous pourrez vous référer à la grammaire de votre choix. Vous pourrez également consulter la grammaire en ligne (en allemand) dont l'accès est gratuit :

<http://mein-deutschbuch.de/grammatik.html - einfuehrung>

LVA : ouvrages à acquérir et programme de lecture

Les ouvrages indiqués sont à acheter obligatoirement. Ces œuvres seront étudiées au cours de l'année mais il est indispensable d'en avoir pris connaissance pour la rentrée. Merci de vous procurer de manière impérative les œuvres dans l'édition que nous vous recommandons afin de faciliter l'étude de ces textes en classe.

1. **DUDEN, Deutsches Universalwörterbuch**, en un volume. ISBN : 978-3-411-05506-7.
⇒ Le dictionnaire ci-dessus mentionné est indispensable car il est le seul dictionnaire autorisé pour l'épreuve de langue des ENS.
2. **Jean-Pierre Demarche. *Le vocabulaire allemand de l'étudiant***. Ellipses. ISBN 9782340-004856.
⇒ Le livre de vocabulaire sera utilisé dès le début de l'année pour consolider les connaissances lexicales.
3. ***Literaturgeschichte kurz gefasst*, Klett**, ISBN 978-3-12-320222-3
⇒ Introduction synthétique à l'histoire de la littérature allemande. Il peut être difficile à trouver. Dans ce cas, vous pouvez faire l'acquisition de: *Kompakt-Wissen. Deutsch. Literaturgeschichte*, Klett, ISBN 978-3129496046
4. **Joseph Roth, *Hiob. Roman eines einfachen Mannes***, Reclam XL Text und Kontext, 2013. ISBN: 3150191297.
5. **Johann Wolfgang Goethe, *Die Leiden des jungen Werther***, Reclam XL Text und Kontext, 2021. ISBN: 3150161223.

LVB : ouvrages à acquérir et lectures

– en tronc commun LVB :

1. **Jean-Pierre Demarche. *Le vocabulaire allemand de l'étudiant***. Ellipses. ISBN 9782340-004856.
⇒ Ce livre de vocabulaire sera utilisé dès le début de l'année pour consolider les connaissances lexicales. Il faut le posséder dès le premier cours.
2. Pendant l'été la **collection *Folio Bilingue*** vous permet de vous familiariser avec la lecture régulière de textes littéraires dont la traduction figure en vis-à-vis. 17 titres d'auteurs allemands, 21 titres d'auteurs autrichiens et 1 livre du Suisse Robert Walser sont à votre disposition. Choisissez de préférence des auteurs du XXème siècle.

<http://www.folio-lesite.fr/Catalogue/Folio/Folio-bilingue>

– en option LVB renforcée :

Au-delà des lectures libres, vivement recommandées, il est demandé à toutes et tous de faire l'acquisition et de lire pour la rentrée l'ouvrage suivant :

⇒ **Stefan Zweig, *Schachnovelle***, collection Lire en allemand, texte original annoté, Le Livre de Poche, 2012. ISBN : 2253056499.

Cours d'Espagnol Lettres Supérieures– M. Gosset / Rentrée 2024

L'année de LS (HK) en espagnol est consacrée à l'acquisition d'un bagage linguistiques, littéraire et historique en vue de la préparation des différentes épreuves de concours que vous présenterez l'année suivante. Deux cas de figure se présentent :

- ⇒ **Les élèves souhaitant présenter l'espagnol au concours des ENS en LV1 ou LV2 devront suivre un enseignement de 4h hebdomadaires (dit Spé)** où nous travaillerons principalement des textes littéraires. NB. Votre choix de LV1/LV2 au bac n'a pas d'incidence sur votre choix en HK, vous pouvez faire le choix de la LV1 sans l'avoir présentée au bac (et inversement) et nous le réévaluerons ensemble en cours d'année.
- ⇒ **Les élèves souhaitant étudier la LV2 espagnol sans la présenter au concours pourront ne suivre qu'un enseignement de 2h** principalement axé sur le travail de la langue et la civilisation hispanique.

Afin de vous préparer à votre année de LS, vous pouvez consolider vos bases dans 3 directions :

1. Mise à niveau grammaticale : La conjugaison doit être parfaitement maîtrisée (en français comme en espagnol) . Pour cela, faites-vous des fiches de révision à partir de n'importe quel manuel de secondaire. C'est un point capital et indispensable.

2. Acquérir un bagage linguistique et culturel pour comprendre l'actualité du monde hispanique. Pour les plus aguerris, la lecture de la presse espagnole, *El País* notamment, vous permettra de vous familiariser aux principaux débats d'actualité. Pour tous les autres, **le magazine *Vocablo* est un excellent outil**, dans sa version papier ou en ligne. **Langue Orale** : Afin d'améliorer votre langue il est utile d'écouter régulièrement podcast radio ou télévision, accessibles en ligne., notamment sur le site BBC Mundo en español : <https://www.bbc.com/mundo>

3. Littérature (pour les élèves de Spé) : l'objectif de cette année sera de parfaitement vous familiariser avec la langue littéraire dans toute sa richesse et sous ses différents aspects par un large choix de texte datant de l'époque médiévale jusqu'à l'époque contemporaine. Deux œuvres intégrales seront par ailleurs étudiées : **Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*** (Folio Bilingue ou édition Catedra) et ***La vida de Lazarillo de Tormes*** (édition bilingue Garnier Flammarion)

Vous pouvez aussi découvrir en édition bilingue de nombreux auteurs latino-américains notamment les **contes de Julio Cortázar** ou de **Gabriel García Márquez** que nous étudierons au cours de l'année. Vous pouvez à ce sujet écouter une excellente série d'émissions de France Culture qui lui est consacrée : <https://www.franceculture.fr/emissions/la-compagnie-des-auteurs/gabriel-garcia-marquez-34-lunivers-de-garcia-marquez> et le découvrir par ses recueils de contes : ***Los funerales de la mamá grande*** ou ***La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y su abuela desalmada***, disponibles en Poches bilingue.

Afin d'étudier la littérature et l'épreuve de traduction littéraire, **les élèves de Spé devront au premier trimestre se procurer le Dictionnaire unilingue CLAVE**. L'achat d'un dictionnaire bilingue n'est pas indispensable, d'autant qu'il existe d'excellentes applications en ligne, nous ferons le point à la rentrée.

¡ Un feliz verano a tod@s !



ITALIEN / Mme Le Phu Duc

A la rentrée, les élèves devront aborder différents exercices fondamentaux, en particulier la version et l'explication de textes. Pour s'y préparer, il est indispensable d'acquérir :

- Un bon dictionnaire bilingue : Robert et Signorelli ou Boch).

(L'achat d'un dictionnaire unilingue se fera ultérieurement et il existe des exemplaires disponibles au CDI)

Le plus important est de lire des oeuvres complètes : nouvelles et courts romans choisis parmi les publications de Buzzati, Calvino, Sciascia, Pavese, et également parmi les publications d'auteurs plus récents tels que Tabucchi ,Erri De Luca... Il existe une collection d'œuvres bilingues qui peuvent être intéressantes si vous éprouvez encore quelques difficultés de compréhension : (chez Folio on peut trouver par exemple des nouvelles de Pirandello ou encore La spiaggia de Pavese...). Il faut impérativement que ces lectures soient source de plaisir ! Donc sélectionnez –les en fonction de vos affinités et de votre niveau.

Vous pouvez aussi vous familiariser avec la langue de la presse, en allant par exemple sur le site de La Repubblica où vous pouvez consulter des articles ou visionner des reportages.

Les vacances doivent être l'occasion d'enrichir ses connaissances de la culture italienne en visitant les collections italiennes des musées français, en visionnant des films en v.o. et, pour ceux qui auront la chance de faire un séjour en Italie, en visitant les musées, en allant au concert ou à l'opéra, et en exploitant toutes les occasions de communication.

ARABE TOUTES FILIERES (économiques, littéraires et scientifiques, CPES) LVA / LVB / Mme Sabbaghi

1) Lecture de la presse et d'œuvres littéraires

Il est indispensable de lire très régulièrement de la presse arabe et francophone et de regarder des émissions concernant le monde arabe afin de se constituer une culture générale relative aux problématiques actuelles dans le monde arabe.

Pendant vos moments de lecture, soyez à l'affût des informations, des termes et des expressions qui sont nouveaux pour vous et établissez des fiches lexicales et culturelles.

<https://learning.aljazeera.net/fr>

<https://www.aljazeera.net/>

<https://www.alquds.co.uk/>

www.asharqalawsat.com

<https://www.france24.com/ar/>

<https://www.bbc.com/arabic>

<https://www.jeunefrique.com/> (En français)

<https://orientxxi.info/> (En français)

La lecture de la presse ne suffit pas à améliorer son niveau en langue. Elle doit nécessairement s'accompagner d'une lecture régulière d'oeuvres de la littérature contemporaine. Voici une liste non exhaustive d'auteurs arabes contemporains.

Naguib MAHFOUZ, Taha HUSSEIN, Ahmad AMIN, Nawal SAADAWI, Tayyeb SALEH, Tawfiq AL HAKIM, Mahmoud DARWISH, Ibrahim AL-KUNI, Emilie NASRALLAH, Mohamed BERRADA, Alaa AL ASWANI, Jabbour AL-DUWAYHI...

2) Entraînement à la traduction

L'entraînement à la traduction requiert préalablement un travail axé aussi bien sur la maîtrise de l'arabe et du français (grammaire et vocabulaire) que sur les cultures arabe et française.

Pour s'entraîner à la traduction :

GUIDERE Mathieu, Manuel de traduction , Ellipses, 2018.

Anonyme, Les Mille et une nuits, trois contes, Pocket, 2006 (édition bilingue).

GONZALEZ-QUIJANO Yves, Nouvelles arabes du Proche-Orient, Pocket, 2005 (édition bilingue).

OUNISSI Zehour et alii., Nouvelles arabes du Maghreb, Pocket, 2005 (édition bilingue).

ZAKHARIA Katia, Nouvelles policières du monde abbasside, Pocket, 2008 (édition bilingue).

3) Vocabulaire

L'acquisition du lexique relève d'un travail personnel très régulier. Toute lecture est l'occasion de relever un terme ou une expression et de l'ajouter à ses fiches. Certains ouvrages peuvent vous aider, sans pour autant remplacer vos lectures très régulières. Par exemple :

CHAMSINE Chirine, Lire et comprendre la presse arabe, Ellipses, 2022.

DIOURI Mourad, Essential Arabic Vocabulary, A handbook of core terms, John Murray Learning, 2015.

GUIDERE Mathieu, Le lexique bilingue de l'arabe actuel, Ellipses, 2013.

KHALFALLAH Nejmeddine, Lexique raisonné de l'arabe littéral, Studyrama, 2012.

MOUCANNAS-MAZEN Rita, Le mot et l'idée, Ophrys, 2000.

SAKR César et BALDECCHI Éric, 100 clés pour lire et comprendre la presse arabe, Ellipses, 2011.

4) Grammaire

La maîtrise de la grammaire de base est indispensable, tant pour la compréhension que pour l'expression et la traduction. Voici deux ouvrages de référence, le premier expliquant la grammaire en français, le second en arabe.

AL-HAKKAK Ghalib et NEYRENEUF Michel, Grammaire active de l'arabe littéral, Lgf/Le Livre de Poche, 1996.

AL-GHALAYINI Mustafa, Gami' al-durus al-'arabiyya (plusieurs éditions).

5) Dictionnaires

Privilégier le site suivant qui regroupe plusieurs dictionnaires (unilingues, bilingue, synonymes...).

<https://www.almaany.com/>

6) Sitographie

Etudier la langue arabe, c'est aussi la vivre, en s'informant, en la chantant, en allant voir des expositions ou des films autour du monde arabe... Voici quelques sites à consulter régulièrement :

<https://www.imarabe.org/fr>

<https://langue-arabe.fr/>

<https://www.louvre.fr/recherche-et-conservation/departement-des-arts-de-l-islam>

<https://www.un.org/ar>

<https://fr.unesco.org/>